

วิชา สิทธิ เสรีภาพและความมั่นคงของมนุษย์  
(RIGHTS, FREEDOM AND HUMAN SECURITY)

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต (ศศ.บ.)  
สาขาวิชาสหวิทยาการการบริหารท้องถิ่น

“ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน”  
THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

โดย

**อาจารย์ปรัชญาฉินทร์ วงศ์อติติกุล**

ประธานโปรแกรมวิชาชาติพันธุ์ศึกษาอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง  
วิทยาลัยนานาชาติภูมิภาคลุ่มน้ำโขง มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย

ปฏิญญาสากล  
ว่าด้วยสิทธิมนุษยชน

THE UNIVERSAL DECLARATION  
OF **H**uman **R**ights



ADOPTED BY THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY AT  
ITS 183RD MEETING, HELD IN PARIS ON 10 DECEMBER, 1948

## ความเป็นมา / History

**On December 10, 1948 the General Assembly of the United Nations adopted and proclaimed the Universal Declaration of Human Rights the full text of which appears in the following pages. Following this historic act the Assembly called upon all Member countries to publicize the text of the Declaration and "to cause it to be disseminated, displayed, read and expounded principally in schools and other educational institutions, without distinction based on the political status of countries or territories."**



**Drafting Committee meeting in Lake Success, New York, 1947. Credit: UN Photo.**



**UN Assembly session that approved Universal Declaration of Human Rights (UDHR) in 1948.**



**President and Chair of the Commission on Human Rights, Eleanor Roosevelt, looking at the Universal Declaration of Human Rights in Spanish. Credit: UN Photo.**



Children attending the United Nations International Nursery School looking at a poster of the Universal Declaration of Human Rights. Credit: UN Photo

## คำปรารภ

โดยที่การยอมรับ  
ศักดิ์ศรีแต่กำเนิด  
และสิทธิที่เท่าเทียมกัน  
และที่ไม่อาจ  
เพิกถอนได้ของ  
สมาชิกทั้งมวลแห่ง  
ครอบครัวมนุษยชาติ  
เป็นพื้นฐานแห่ง  
อิสราภาพ ความยุติธรรม และสันติภาพในโลก



โดยที่การไม่นำพาและการเหยียดหยามสิทธิมนุษยชน  
ยังผลให้มีการกระทำอันป่าเถื่อน ซึ่งเป็นการละเมิดในธรรม  
ของมนุษยชาติอย่างร้ายแรง และการให้กำเนิดโลก  
ที่มีการประกาศว่าความมีอิสราภาพในการพูดและความเชื่อ  
และอิสราภาพจากความหวาดกลัวและความต้องการของมนุษย์  
เป็นปณิธานสูงสุดของประชาชนทั่วไป

โดยที่เป็นการจำเป็นอย่างยิ่งที่สิทธิมนุษยชนควรได้รับ  
ความคุ้มครองโดยหลักบังคับของกฎหมาย ถ้าไม่ประสงค์

จะบังคับให้คนต้องหันเข้าหาการขบถ เพื่อขัดขืนต่อทอราช  
และการกดขี่เป็นวิถีทางสุดท้าย

โดยที่เป็นการจำเป็นอย่างยิ่งที่จะส่งเสริมพัฒนาการ  
แห่งความสัมพันธ์ฉันท์มิตรระหว่างนานาประเทศ

โดยที่ประชาชนแห่งสหประชาชาติได้ยืนยันไว้ในกฎบัตร  
ถึงความเชื่อมั่นในสิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐาน ในศักดิ์ศรี  
และคุณค่าของมนุษย์ และในสิทธิที่เท่าเทียมกัน  
ของบรรดาชายและหญิง และได้มุ่งมั่นที่จะส่งเสริม  
ความก้าวหน้าทางสังคมและมาตรฐานแห่งชีวิตที่ดีขึ้น  
ในอิสราภาพอันกว้างขวางยิ่งขึ้น

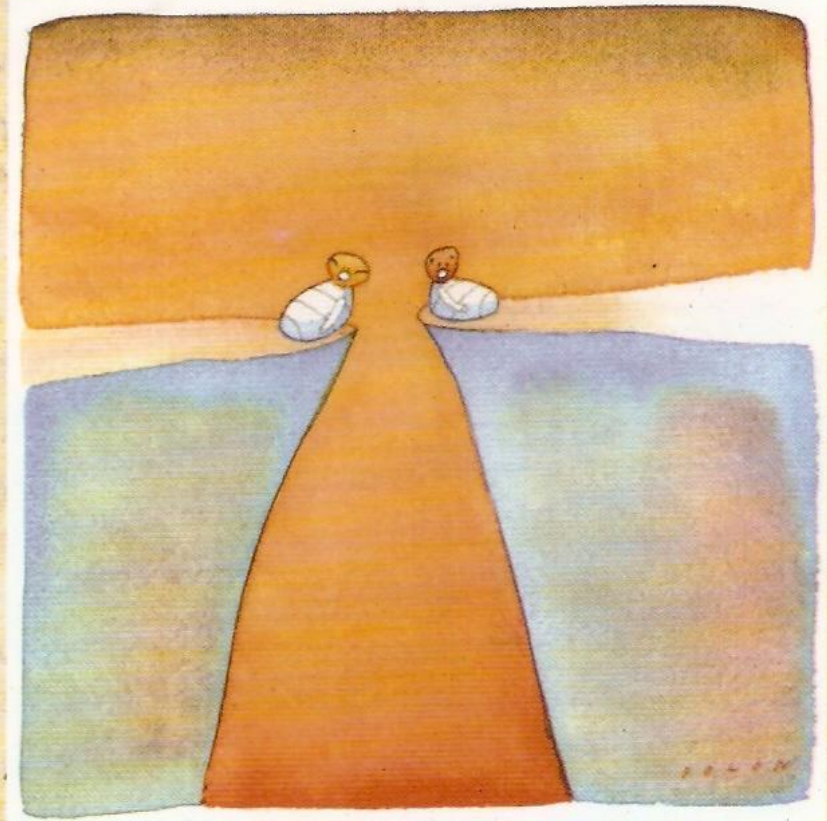
โดยที่รัฐสมาชิกต่างปณิธานที่จะบรรลุถึงซึ่งการส่งเสริม  
การเคารพและการปฏิบัติตามหลักสากลต่อสิทธิมนุษยชน  
และอิสราภาพขั้นพื้นฐานโดยร่วมมือกับสหประชาชาติ

โดยที่ความเข้าใจร่วมกันในสิทธิและอิสราภาพเหล่านี้  
เป็นสิ่งสำคัญยิ่งเพื่อให้ปณิธานนี้สำเร็จผลเต็มบริบูรณ์



ฉะนั้น บัดนี้ สมัชชาจึงประกาศว่า

ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชนนี้เป็นมาตรฐานร่วมกัน  
แห่งความสำเร็จสำหรับประชาชนทั้งมวลและประชาชาติ  
ทั้งหลาย เพื่อจุดมุ่งหมายที่ว่าปัจเจกบุคคลทุกคน  
และทุกส่วนของสังคม โดยการคำนึงถึงปฏิญญานี้  
เป็นเบื้องต้น จะมุ่งมั่นส่งเสริมการเคารพสิทธิ  
และอิสรภาพเหล่านี้ ด้วยการสอนและการศึกษา  
และให้มีการยอมรับและยึดถือโดยสากลอย่างมีประสิทธิภาพ  
ด้วยมาตรการอันก้าวหน้าในประเทศและระหว่างประเทศ  
ทั้งในบรรดาประชาชนของรัฐสมาชิกด้วยตนเอง  
และในบรรดาประชาชนของดินแดนที่อยู่ใต้เขตอำนาจ  
แห่งรัฐนั้น



### ข้อ 1

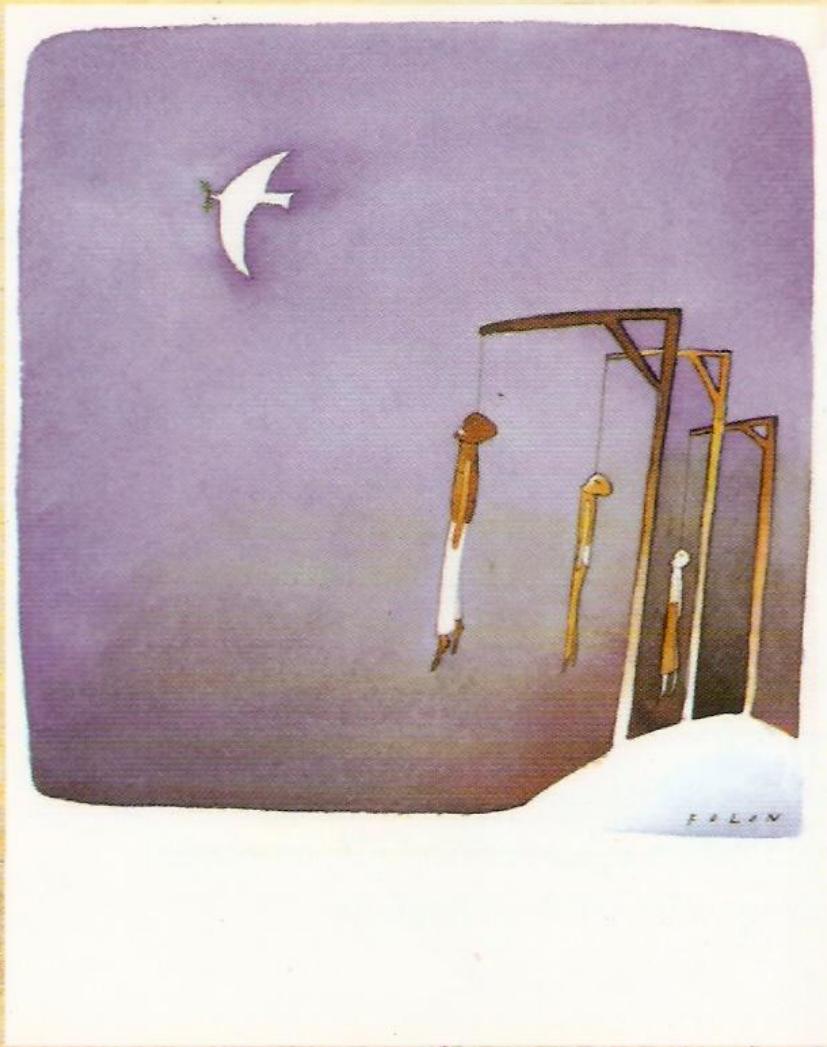
มนุษย์ทั้งปวงเกิดมามีอิสระและเสมอภาคกันในศักดิ์ศรี  
และสิทธิ ต่างในตนมีเหตุผลและมโนธรรม  
และควรปฏิบัติต่อกันด้วยจิตวิญญาณแห่งภราดรภาพ



## ข้อ 2

ทุกคนย่อมมีสิทธิและอิสรภาพทั้งปวงตามที่กำหนดไว้ในปฏิญญานี้ โดยปราศจากการแบ่งแยกไม่ว่าชนชาติใด อาติ เชื้อชาติ ผิว เพศ ภาษา ศาสนา ความคิดเห็นทางการเมือง หรือทางอื่น พื้นเพทางชาติหรือสังคม ทรัพย์สิน กำเนิด หรือสถานะอื่น

นอกเหนือจากนี้ จะไม่มีการแบ่งแยกใด บนพื้นฐานของสถานะทางการเมือง ทางกฎหมาย หรือทางการระหว่างประเทศของประเทศหรือดินแดนที่บุคคลสังกัด ไม่ว่าจะดินแดนนี้จะเป็นเอกราช อยู่ในความพิทักษ์ มิได้ปกครองตนเอง หรืออยู่ภายใต้การจำกัดอธิปไตยอื่นใด

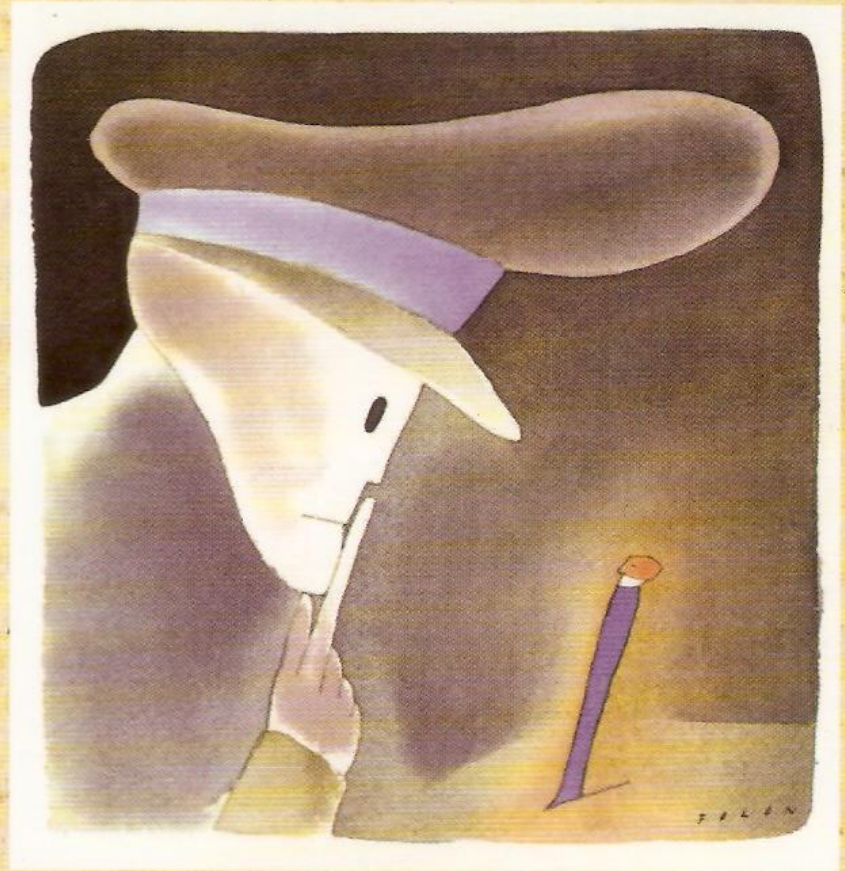


### ข้อ 3

ทุกคนมีสิทธิในการมีชีวิต เสรีภาพ และความมั่นคงแห่งบุคคล

### ข้อ 4

บุคคลใดจะตกอยู่ในความเป็นทาสหรือสภาวะจำยอมไม่ได้  
ทั้งนี้ห้ามความเป็นทาสและการค้าทาสทุกรูปแบบ



### ข้อ 5

บุคคลใดจะถูกกระทำการทรมาน หรือการปฏิบัติ  
หรือการลงโทษที่โหดร้ายไร้มนุษยธรรม หรือย่ำยีศักดิ์ศรีไม่ได้

### ข้อ 6

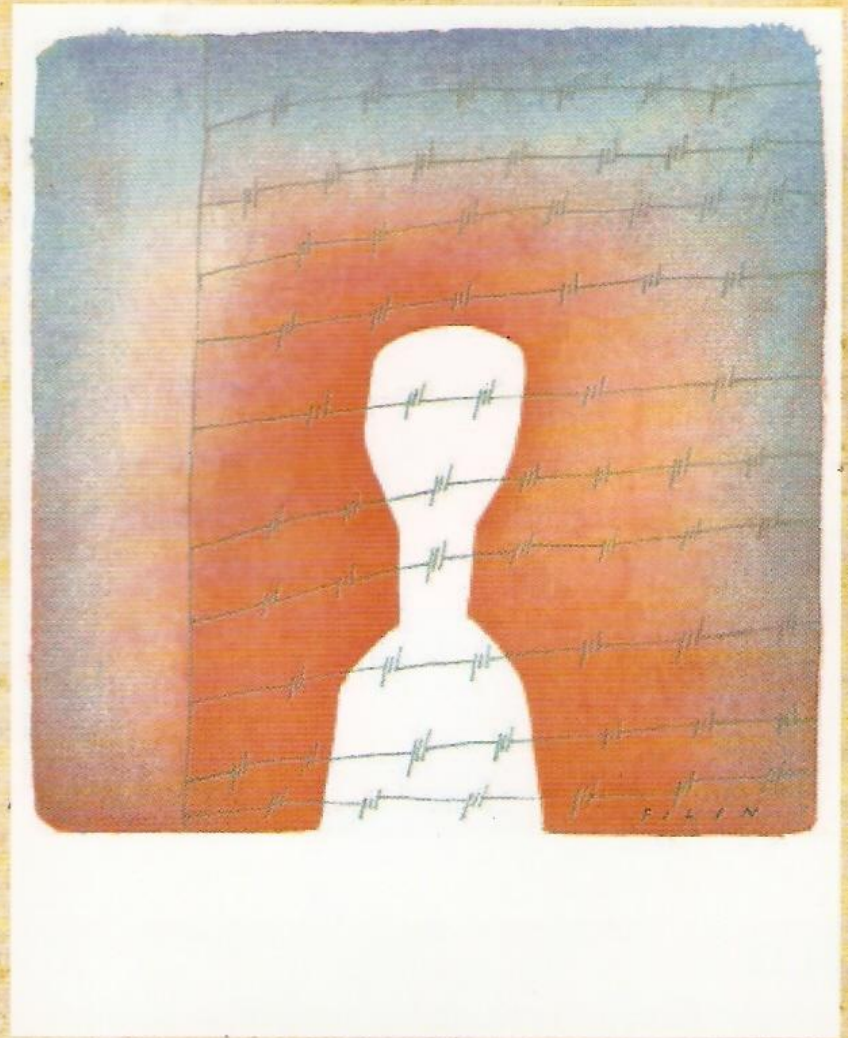
ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการยอมรับทุกแห่งหน  
ว่าเป็นบุคคลตามกฎหมาย

### ข้อ 7

ทุกคนเสมอภาคกันตามกฎหมายและมีสิทธิที่จะได้รับ  
ความคุ้มครองของกฎหมายอย่างเท่าเทียมกัน  
โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติใด  
ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองเท่าเทียมกัน  
จากการเลือกปฏิบัติใด อันเป็นการล่วงละเมิดปฏิญญานี้  
และจากการยุยงให้มีการเลือกปฏิบัติดังกล่าว

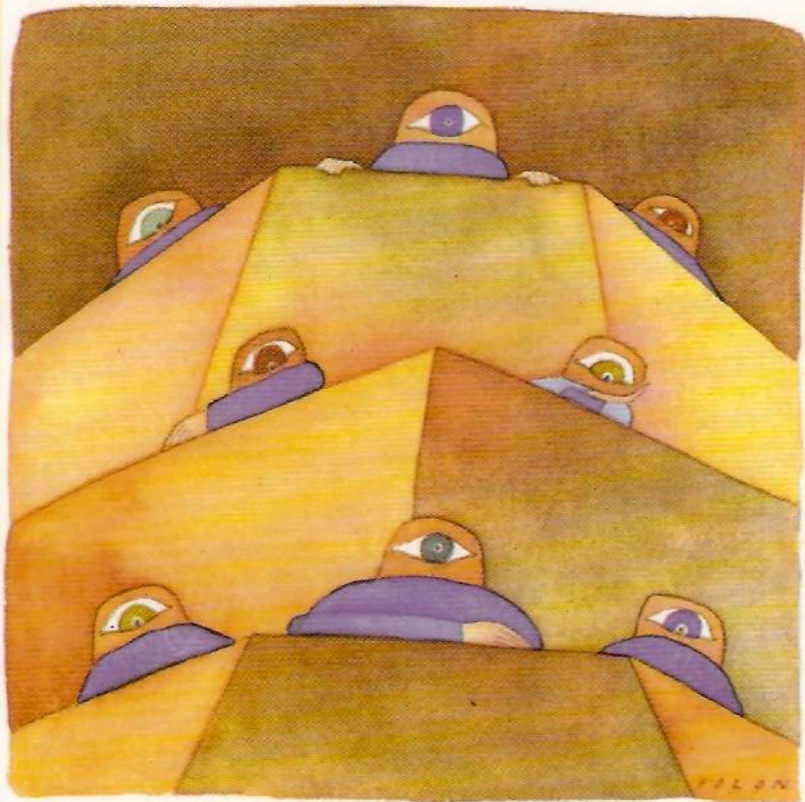
### ข้อ 8

ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการเยียวยาอันมีประสิทธิผล  
จากศาลที่มีอำนาจแห่งรัฐต่อการกระทำอันล่วงละเมิดสิทธิ  
ขั้นพื้นฐาน ซึ่งตนได้รับตามรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย



### ข้อ 9

บุคคลใดจะถูกจับกุม กักขัง หรือเนรเทศตามอำเภอใจไม่ได้

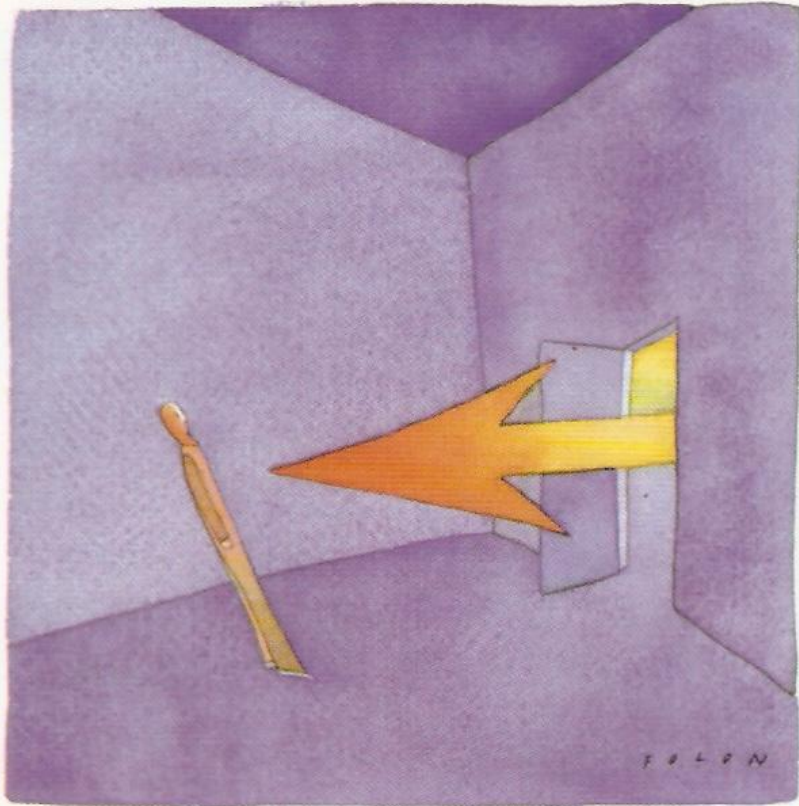


### ข้อ 10

ทุกคนย่อมมีสิทธิในความเสมอภาคอย่างเต็มที่ในการได้รับการพิจารณาคดีที่เป็นธรรมและเปิดเผยจากศาลที่อิสระและไม่ลำเอียงในการพิจารณากำหนดสิทธิและหน้าที่ของตน และข้อกล่าวหาอาญาใดต่อตน

### ข้อ 11

- 1) ทุกคนที่ถูกกล่าวหาว่ากระทำผิดทางอาญา มีสิทธิที่จะได้รับการสันนิษฐานไว้ก่อนว่าบริสุทธิ์จนกว่าจะพิสูจน์ได้ว่ามีความผิดตามกฎหมาย ในการพิจารณาคดีที่เปิดเผย ซึ่งตนได้รับหลักประกันที่จำเป็นทั้งปวงสำหรับการต่อสู้คดี
- 2) บุคคลใดจะถูกตัดสินว่ามีความผิดทางอาญาได้อันเนื่องจากการกระทำหรือละเว้นใดอันมิได้ถือว่าเป็นความผิดทางอาญาตามกฎหมายแห่งชาติหรือกฎหมายระหว่างประเทศ ในขณะที่ได้กระทำการนั้นไม่ได้ และจะกำหนดโทษหนักกว่าที่บังคับใช้ในขณะที่ได้กระทำ ความผิดทางอาญานั้นไม่ได้



### ข้อ 12

บุคคลใดจะถูกแทรกแซงตามอำเภอใจในความเป็นส่วนตัว  
ครอบครัว ที่อยู่อาศัยหรือการสื่อสาร หรือจะถูกลบลู่เกียรติยศ  
และชื่อเสียงไม่ได้ ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการคุ้มครอง  
ของกฎหมายจากกรแทรกแซงสิทธิหรือการลบลู่ดังกล่าวนั้น

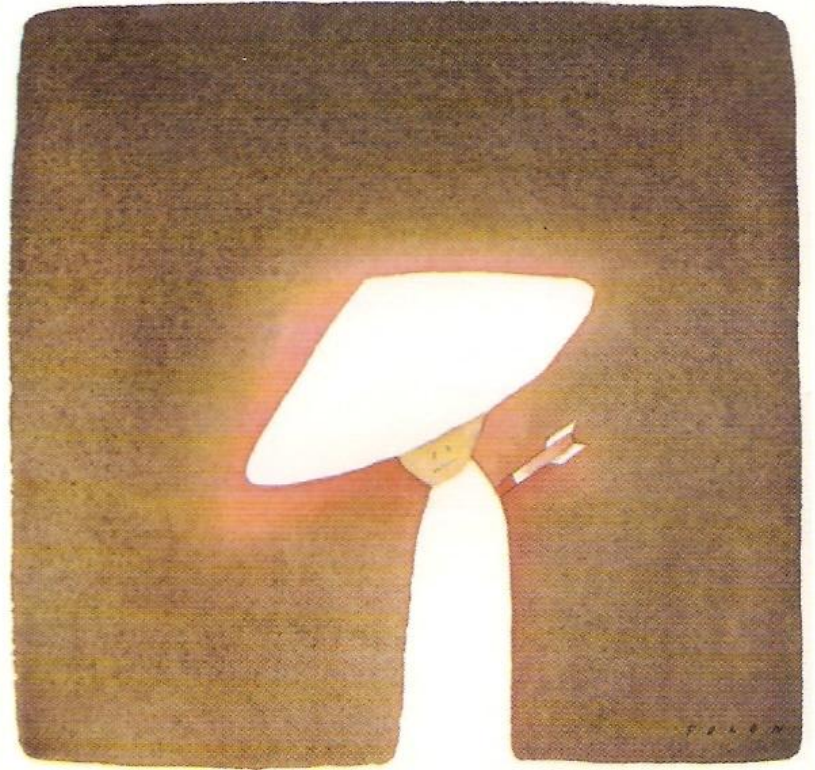
### ข้อ 13

- 1) ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งการเคลื่อนย้าย  
และการอยู่อาศัยภายในพรมแดนของแต่ละรัฐ
- 2) ทุกคนมีสิทธิที่จะออกนอกประเทศใด รวมทั้งประเทศ  
ของตนเองด้วย และสิทธิที่จะกลับสู่ประเทศตน



#### ข้อ 14

- 1) ทุกคนมีสิทธิที่จะแสวงหาและได้สิ่งที่ลี้ภัยในประเทศอื่นจากการประทัดประหาร
- 2) สิทธินี้จะยกขึ้นกล่าวอ้างกับกรณีที่มีการดำเนินคดีที่เกิดขึ้นโดยแท้ จากความผิดที่มีไต่ทางการเมืองหรือจากการกระทำอันขัดต่อวัตถุประสงค์และหลักการของสหประชาชาติไม่ได้



#### ข้อ 15

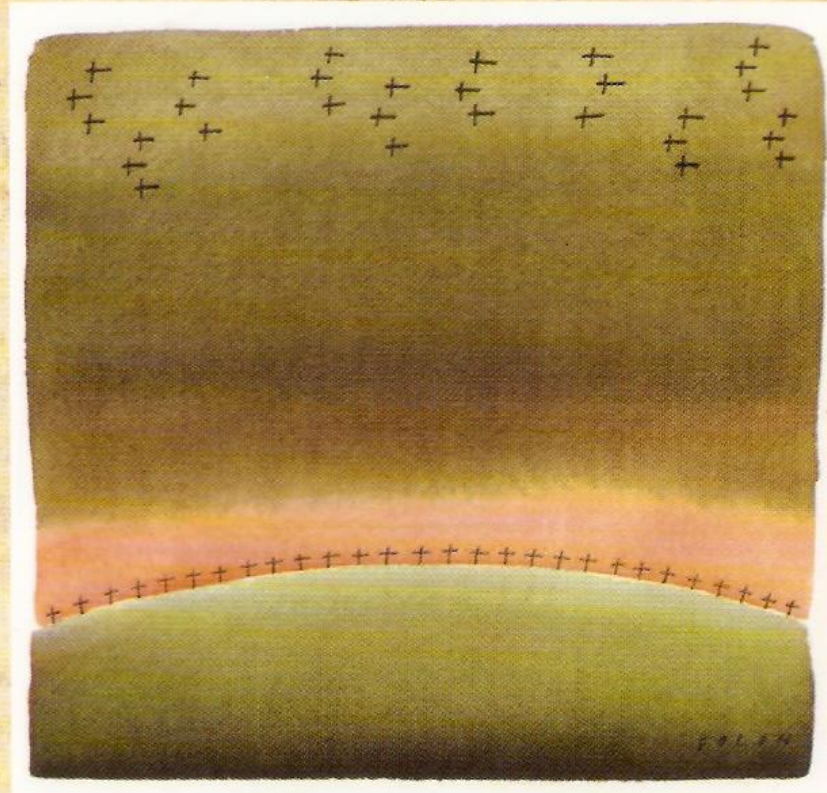
- 1) ทุกคนมีสิทธิในสัญชาติหนึ่ง
- 2) บุคคลใดจะถูกเพิกถอนสัญชาติของตนตามอำเภอใจหรือถูกปฏิเสธสิทธิที่จะเปลี่ยนสัญชาติของตนไม่ได้

## ข้อ 16

- 1) บรรดาชายและหญิงที่มีอายุครบบริบูรณ์แล้ว มีสิทธิที่จะทำการสมรสและก่อร่างสร้างครอบครัว โดยปราศจากการจำกัดใด อันเนื่องมาจากเชื้อชาติ สัญชาติหรือศาสนา ต่างย่อมมีสิทธิเท่าเทียมกันในการสมรส ระหว่างการสมรส และขาดจากการสมรส
- 2) การสมรสจะกระทำกันโดยความยินยอมอย่างอิสระ และเต็มใจของผู้ที่จะเป็นคู่สมรสเท่านั้น
- 3) ครอบครัวเป็นหน่วยธรรมชาติและพื้นฐานของสังคม และย่อมมีสิทธิที่จะได้รับความคุ้มครองจากสังคมและรัฐ

## ข้อ 17

- 1) ทุกคนมีสิทธิที่จะเป็นเจ้าของทรัพย์สินโดยตนเอง และโดยร่วมกับผู้อื่น
- 2) บุคคลใดจะถูกเอาทรัพย์สินไปจากตนตามอำเภอใจไม่ได้



## ข้อ 18

ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งความคิด มโนธรรม และศาสนา ทั้งนี้ สิทธินี้รวมถึงอิสรภาพในการเปลี่ยนศาสนาหรือความเชื่อ และอิสรภาพในการแสดงออกทางศาสนาหรือความเชื่อถือของตนในการสอน การปฏิบัติ การสักการบูชา และการประกอบพิธีกรรม ไม่ว่าจะโดยลำพัง หรือในชุมชนร่วมกับผู้อื่น และในที่สาธารณะหรือส่วนบุคคล





### ข้อ 19

ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งความเห็นและการแสดงออก  
รวมทั้งอิสรภาพในอันที่จะถือเอาความเห็นโดยปราศจาก  
การแทรกแซง แสวงหา รับ และส่งข้อมูลข่าวสารตลอดจน  
ข้อคิดผ่านสื่อใด โดยไม่คำนึงถึงพรมแดน



### ข้อ 20

- 1) ทุกคนมีสิทธิในอิสรภาพแห่งการชุมนุม ร่วมประชุม  
และการตั้งสมาคมโดยสันติ
- 2) บุคคลใดไม่อาจถูกบังคับให้สังกัดสมาคมหนึ่งได้

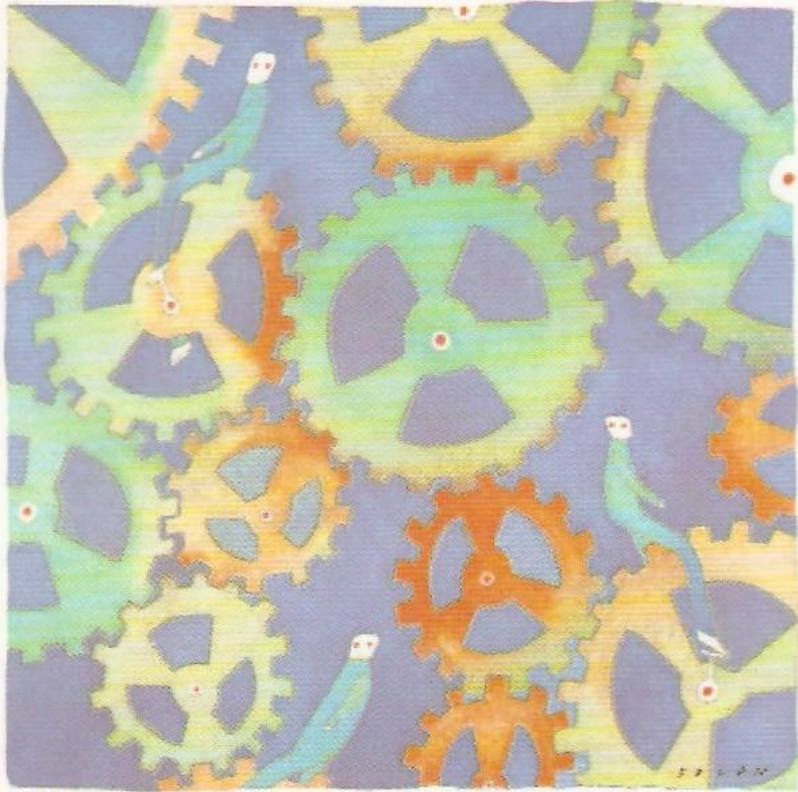


## ข้อ 21

- 1) ทุกคนมีสิทธิที่จะมีส่วนร่วมในการปกครองประเทศตน โดยตรงหรือผ่านทางผู้แทนซึ่งได้เลือกตั้งโดยอิสระ
- 2) ทุกคนมีสิทธิที่จะเข้าถึงบริการสาธารณะในประเทศตน โดยเสมอภาค
- 3) เจตจำนงของประชาชนจะต้องเป็นพื้นฐานแห่งอำนาจการปกครอง ทั้งนี้ เจตจำนงนี้จะต้องแสดงออกทางการเลือกตั้งตามกำหนดเวลาและอย่างแท้จริง ซึ่งต้องเป็นการออกเสียงอย่างทั่วถึงและเสมอภาค และต้องเป็นการลงคะแนนลับ หรือวิธีการลงคะแนนโดยอิสระในทำนองเดียวกัน

## ข้อ 22

ทุกคนในฐานะที่เป็นสมาชิกของสังคมมีสิทธิในหลักประกันทางสังคม สิทธิในการบรรลุถึงซึ่งสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม อันจำเป็นยิ่งสำหรับศักดิ์ศรีของตน และการพัฒนาบุคลิกภาพของตนอย่างอิสระ ผ่านความพยายามแห่งชาติและความร่วมมือระหว่างประเทศ และตามการจัดการและทรัพยากรของแต่ละรัฐ



### ข้อ 23

- 1) ทุกคนมีสิทธิในการทำงาน ในการเลือกงานโดยอิสระ ในเงื่อนไขที่ยุติธรรมและเอื้ออำนวยต่อการทำงาน และในการคุ้มครองต่อการว่างงาน
- 2) ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับเงินค่าจ้างที่เท่าเทียมกัน สำหรับงานที่เท่าเทียมกัน โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติใด

- 3) ทุกคนที่ทำงานมีสิทธิที่จะได้รับค่าตอบแทนที่ยุติธรรม และเอื้ออำนวยต่อการประกันความเป็นอยู่อันควรค่าแก่ศักดิ์ศรีของมนุษย์สำหรับตนเองและครอบครัว และหากจำเป็น ก็จะได้รับ การคุ้มครองทางสังคมในรูปแบบอื่นเพิ่มเติมด้วย
- 4) ทุกคนมีสิทธิที่จะจัดตั้งและเข้าร่วมสหภาพแรงงาน เพื่อความคุ้มครองแห่งผลประโยชน์ของตน

### ข้อ 24

ทุกคนมีสิทธิในการพักผ่อนและการผ่อนคลายเป็นอย่างเต็มที่รวมทั้งจำกัดเวลาทำงานตามสมควรและวันหยุดเป็นครั้งคราว โดยได้รับค่าจ้าง

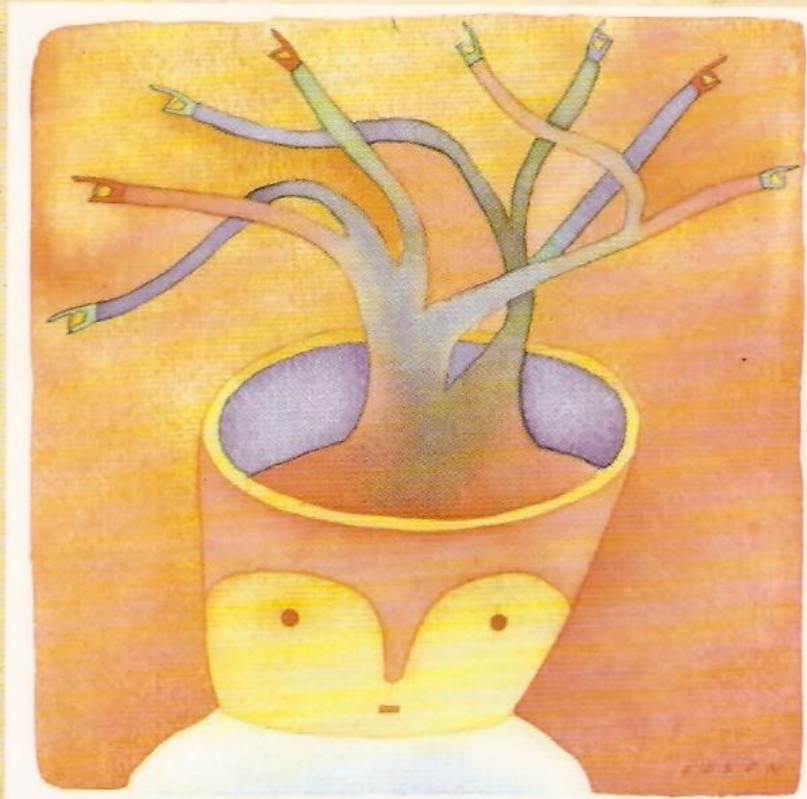
### ข้อ 25

- 1) ทุกคนมีสิทธิในมาตรฐานการครองชีพอันเพียงพอสำหรับสุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดีของตนและครอบครัว รวมทั้งอาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัยการดูแลสุขภาพทางแพทย์และบริการทางสังคมที่จำเป็น และมีสิทธิในหลักประกันว่างงานงาน เจ็บป่วย พิกัด หมาย วยชรา หรือปราศจากการดำรงชีพอื่น ในสภาวะแวดล้อมนอกเหนือการควบคุมของตน
- 2) มารดาและเด็กย่อมมีสิทธิที่จะรับการดูแลสุขภาพ และการช่วยเหลือเป็นพิเศษ เด็กทั้งปวงไม่ว่าจะเกิดในหรือนอกสมรส จะต้องได้รับการคุ้มครองทางสังคมเช่นเดียวกัน



## ข้อ 26

- 1) ทุกคนมีสิทธิในการศึกษา การศึกษาจะต้องให้เปล่า  
อย่างน้อยในชั้นประถมศึกษาและขั้นพื้นฐาน การประถม  
ศึกษาจะต้องเป็นการบังคับ การศึกษาทางเทคนิค  
และวิชาอาชีพจะต้องเป็นการทั่วไป และการศึกษาระดับ  
ที่สูงขึ้นไปจะต้องเข้าถึงได้อย่างเสมอภาคสำหรับทุกคน  
บนพื้นฐานของคุณสมบัติความเหมาะสม
- 2) การศึกษาจะต้องมุ่งไปสู่การพัฒนาบุคลิกภาพของมนุษย์  
อย่างเต็มที่ และการเสริมสร้างความเคารพต่อสิทธิมนุษยชน  
และอิสรภาพขั้นพื้นฐาน การศึกษาจะต้องส่งเสริม  
ความเข้าใจ ขันติธรรมและมิตรภาพระหว่างประชาชาติ  
กลุ่มเชื้อชาติหรือศาสนาทั้งหมด และจะต้องส่งเสริม  
กิจกรรมของสหประชาชาติเพื่อการดำรงไว้ซึ่งสันติภาพ
- 3) ผู้ปกครองย่อมมีสิทธิเบื้องต้นที่จะเลือกประเภท  
การศึกษาให้แก่บุตรของตน



### ข้อ 27

- 1) ทุกคนมีสิทธิที่จะเข้าร่วมโดยอิสระในชีวิตทางวัฒนธรรมของชุมชน ที่จะผลิตผลิตภัณฑ์ศิลปะและมีส่วนในความรุดหน้าและคุณประโยชน์ทางวิทยาศาสตร์
- 2) ทุกคนมีสิทธิที่จะได้รับการคุ้มครองผลประโยชน์ทางศิลปกรรมและทางวัตถุ อันเป็นผลจากประดิษฐ์กรรมใดทางวิทยาศาสตร์ วรรณกรรม และศิลปกรรมซึ่งตนเป็นผู้สร้าง



### ข้อ 28

ทุกคนย่อมมีสิทธิในระเบียบทางสังคมและระหว่างประเทศ ซึ่งจะเป็นกรอบให้บรรลุสิทธิและอิสระภาพที่กำหนดไว้ในปฏิญญานี้อย่างเต็มที่

## ข้อ 29

- 1) ทุกคนมีหน้าที่ต่อชุมชน ซึ่งการพัฒนาบุคลิกภาพของตน โดยอิสระและเต็มที่จะกระทำได้ก็แต่ในชุมชนเท่านั้น
- 2) ในการใช้สิทธิและอิสรภาพแห่งตน ทุกคนต้องอยู่ภายใต้ข้อจำกัดเพียงเท่าที่มีกำหนดไว้ตามกฎหมายเท่านั้น เพื่อวัตถุประสงค์ของการได้มาซึ่งการยอมรับ และการเคารพสิทธิและอิสรภาพอันควรของผู้อื่น และเพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการอันสมควร ทางด้านศีลธรรม ความสงบเรียบร้อยของประชาชน และสวัสดิการทั่วไปในสังคมประชาธิปไตย
- 3) สิทธิและอิสรภาพเหล่านี้ไม่อาจใช้ขัดต่อวัตถุประสงค์ และหลักการของสหประชาชาติไม่ว่ากรณีใดๆ

## ข้อ 30

ไม่มีบทใดในปฏิญญานี้ที่อาจตีความได้ว่า เป็นการให้สิทธิใด แก่รัฐ กลุ่มคน หรือบุคคลใดในการดำเนินกิจกรรมใด หรือการกระทำใด อันมุ่งต่อการทำลายสิทธิและอิสรภาพใด ที่กำหนดไว้ ณ ที่นี้



# The Universal Declaration of Human Rights

อ้างอิง

1. [www.un.org/en/documents/udhr/index.shtml](http://www.un.org/en/documents/udhr/index.shtml)
2. Passport for Human Rights, published by Amnesty International Thailand



# Assignment

ให้ นักศึกษา ศึกษาเปรียบเทียบ ทั้ง 30 มาตรา  
ของปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน กับ มาตราต่าง  
ๆ ใน รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรสยาม พุทธศักราช  
2550 ว่าแต่ละมาตรามีความสอดคล้องตรงกันระหว่าง  
มาตราใดบ้าง

# THE END